

Porównanie tłumaczeń Hioba 18:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyrwany będzie ze swego namiotu, swej ufności, i zaciągnie go do króla strachów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyrywają go z bezpiecznego namiotu i zaciągają do króla strachów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego ufność będzie wykorzeniona z jego namiotu i zostanie on przyprowadzony do króla strachów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ufanie jego będzie wykorzenione z przybytku jego, a przywiedzie go do króla strachów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech wyrwana będzie z przybytku jego ufność jego, a niech po nim depce, jako król, zginienie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Został wyrwany z bezpiecznego namiotu, zmusisz go, by poszedł do Króla Strachów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyrwany ze swego namiotu, w którym czuł się bezpieczny, zostaje zapędzony do Króla Strachów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyrwany z namiotu, w którym czuł się bezpiecznie, będzie zaprowadzony do króla grozy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyrwą go z domu, gdzie się czuł bezpiecznie i poprowadzą przed strasznego króla.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyrwany ze swego namiotu, w którym był bezpieczny, przywiedziony będzie do króla groźnego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай оздоровлення буде вирване з його життя, хай його захопить біда, царське обвинувачення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zostaje wyrwany ze swego namiotu, w którym uważał się za bezpiecznego oraz pędzi do króla strachów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ufność jego zostanie wyrwana z jego namiotu i powiedzie go do króla trwóg.

¹⁾ Może chodzić o Mota, ugar. bóstwo śmierci, bab. Nergala lub kan. Molocha, <x>220 17:14</x>L.